

Isa

Chapter 26

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
יְשׁוּעָה לָנוּ עֲזָרָה עִיר יְהוּדָה בְּאֶרֶץ הַזֶּה הַשִּׁיר-יֹשֶׁר יְהוּא בַּיּוֹם
Heil uns stark Stadt Juda im-Land diesem [השיר] jenem an-dem-Tag
[H3444](#) [H5794](#) [H3063](#) [H0776](#) [H2088](#) [H7891](#) [H1931](#) [H3117](#)
יָשִׁית חֹמֹת וְחָלַל מִוְרָת
stellen Mauer [וחלל] [H2426](#) [H2346](#) [H7896](#)

An jenem Tage wird dieses Lied im Lande Juda gesungen werden: Wir haben eine starke Stadt; Rettung setzt er zu Mauern und zum Bollwerk.

2
פָּתַחוּ שַׁעֲרֵיכֶם גוֹי-וְיָבֵא שְׁמֵר אֱמֻנִים:
oeffnet Tore und-wird-kommen Gerechter bewahrte [אמנים]
[H8179](#) [H0935](#) [H6662](#) [H8104](#) [H0529](#)

Machet auf die Tore, daß einziehe ein gerechtes Volk, welches Treue bewahrt!

3
יָצַר סִמּוּךְ תִּצְרֶה וְשָׁלוֹם שָׁלוֹם כִּי בָךְ בְּטוּחִי:
bildete [סמוך] bewahren Friede Friede denn in-dir vertrauen
[H3336](#) [H5564](#) [H5341](#) [H7965](#) [H7965](#) [H0982](#)

Den festen Sinn bewahrst du in Frieden, in Frieden; denn er vertraut auf dich.

4
בְּטוּחִי בֵּיתָהּ עַד-עַד בֵּיתָהּ עַד-עַד עוֹלָמִים:
vertrauen in-HERR bis bis denn in-JaH HERR Fels Ewigkeit
[H0982](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5703](#) [H3050](#) [H3068](#) [H6697](#) [H5769](#)

Vertrauet auf Jehova ewiglich; denn in Jah, Jehova, ist ein Fels der Ewigkeiten.

5
כִּי הִשָּׁח יֹשְׁבֵי מְרוֹם קִרְיָה נִשְׁבַּלְתָּהּ יִשְׁבַּלְתָּהּ יִשְׁבַּלְתָּהּ עַד-
denn [השח] wohnen von-Erhabenheit Stadt [נשבלת] erniedrigen erniedrigen bis
[H7817](#) [H3427](#) [H4791](#) [H7151](#) [H7682](#) [H8213](#) [H8213](#) [H8213](#) [H5704](#)
אֶרֶץ יָנִיעָנָה עַד-עָפָר:
Land beruehren bis Staub [H0776](#) [H5060](#) [H5704](#) [H6083](#)

Denn er hat Hochwohnende niedergebeugt, die hochragende Stadt; er hat sie niedergestürzt, zu Boden gestürzt, hat sie niedergestreckt bis in den Staub.

6
תִּרְמָסְנָה רַגְלֵי תִרְמָסְנָה רַגְלֵי עָנִי פְעָמַי רָלִים:
[תירמסנה] Fuss Fuesse-von Armer [פעמאי] Geringe
[H7429](#) [H7272](#) [H7272](#) [H6041](#) [H6471](#) [H1800](#)

Es zertritt sie der Fuß, die Füße der Elenden, die Tritte der Armen. -

7
אֶרֶץ לִצְדִּיק מִישָׁרִים יֶשֶׁר מַעְגָּל צְדִּיק תִּפְלָס:
Pfad Gerechter Geradheit [ישר] [מעגל] Gerechter [תפלס]
[H0734](#) [H6662](#) [H4339](#) [H3477](#) [H4570](#) [H6662](#) [H6424](#)

Der Pfad des Gerechten ist gerade; du bahnest gerade den Weg des Gerechten.

8
אֵף אֶרֶץ מִשְׁפָּטִיךָ יְהוָה קוִינֹנָה לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תְּאוֹת-נַפְשׁ:
auch Pfad Recht HERR hoffen zu-dein-Name [ולזכרך] [תאות] Seele
[H0637](#) [H0734](#) [H4941](#) [H3068](#) [H8034](#) [H2143](#) [H8378](#) [H5315](#)

Ja, wir haben dich, Jehova, erwartet auf dem Pfade deiner Gerichte; nach deinem Namen und nach deinem Gedächtnis ging das Verlangen der Seele.

נַפְשִׁי אֲוִיתִיךָ בַּלַּיְלָה אֲפִי רוּחִי בְּקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר 9
meine-Seele [אֲוִיתִיךָ] Nacht auch mein-Geist Mitte [אֲשַׁחֲרֶךָ] denn wie-welcher
[H5315](#) [H0183](#) [H3915](#) [H0637](#) [H7307](#) [H7130](#) [H7836](#)

מִשְׁפָּטֶיךָ לְאֶרֶץ צֶדֶק לָמְדוֹ יֹשְׁבֵי תֵבֵל: 9
Recht zum-Land Gerechtigkeit lernt wohnen Erdkreis
[H4941](#) [H0776](#) [H6664](#) [H3925](#) [H3427](#) [H8398](#)

Mit meiner Seele verlangte ich nach dir in der Nacht; ja, mit meinem Geiste in meinem Innern suchte ich dich früh; denn wenn deine Gerichte die Erde treffen, so lernen Gerechtigkeit die Bewohner des Erdkreises.

יְחֹן רָשַׁע בַּל- לָמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נִכְחוֹת יַעֲוֹל וּבַל- יֵרָאֶה 10
[יְחֹן] Gottloser nicht lehrte Gerechtigkeit im-Land [נִכְחוֹת] [יעוֹל] und-nicht er-sieht
[H7563](#) [H1077](#) [H3925](#) [H6664](#) [H0776](#) [H5229](#) [H5765](#) [H1077](#) [H7200](#)

נְאוֹת יְהוָה: ס נְאוֹת יְהוָה: (*) 10
Hoheit HERR (*)
[H1348](#) [H3068](#)

Wird dem Gesetzlosen Gnade gezeigt, so lernt er nicht Gerechtigkeit: im Lande der Geradheit handelt er unrecht und sieht nicht die Majestät Jehovas.

יְהוָה רָמָה יָדָךְ בַּל- יַחְזִיּוּן יַחְזִיּוּן יִבְשׁוּ קְנָאת- עַם 11
HERR erhoeuen deine-Hand nicht schauen schauen und-sich-schaemen Eifer-von Volk
[H3068](#) [H3027](#) [H1077](#) [H2372](#) [H2372](#) [H2372](#) [H0954](#) [H7068](#)

אֲפִי אֵשׁ צָרִיךְ תֹּאכְלֶם: ס 11
auch Feuer Bedraenger essen (*)
[H0637](#) [H0784](#) [H0398](#)

Jehova, deine Hand war hoch erhoben, sie wollten nicht schauen. Schauen werden sie den Eifer um das Volk und beschämt werden; ja, deine Widersacher, Feuer wird sie verzehren. -

יְהוָה תִּשְׁפֹּת שְׁלוֹם לָנוּ כִּי נָם כָּל- מַעֲשֵׂינוּ פַעֲלָתָ לָנוּ: 12
HERR [תִּשְׁפֹּת] Friede uns denn auch alle Werk [פַעֲלָתָ] uns
[H3068](#) [H8239](#) [H7965](#) [H1571](#) [H3605](#) [H4639](#) [H6466](#)

Jehova, du wirst uns Frieden geben, denn du hast ja alle unsere Werke für uns vollführt.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּעֲלֵנוּ אֲדָרִים זִוְלָתָךְ לְבַד- בָּךְ נִזְכִּיר שְׁמֶךָ: 13
HERR unser-Gott heiraten Herrn [זִוְלָתָךְ] allein in-dir gedenken dein-Name
[H3068](#) [H0430](#) [H1166](#) [H0113](#) [H2108](#) [H0905](#) [H2142](#) [H8034](#)

Jehova, unser Gott, über uns haben Herren geherrscht außer dir; durch dich allein gedenken wir deines Namens.

מֵתִים בַּל- יַחְיִי רַפָּאִים בַּל- יָקֻמוּ לָנוּ פָקַדְתָּ וְתִשְׁמְדֵם 14
Tote nicht leben Totengeister nicht aufstehen darum heimsuchen [וְתִשְׁמְדֵם]
[H4191](#) [H1077](#) [H2421](#) [H7496](#) [H1077](#)

וְתֵאבֵד כָּל- זָכָר לָמוֹ: 14
und-zugrunde-gehen alle gedachte (*)
[H0006](#) [H3605](#) [H2143](#)

Tote leben nicht auf, Schatten erstehen nicht wieder; darum hast du sie heimgesucht und vertilgt und hast all ihr Gedächtnis zunichte gemacht.

יִסְפָּתָ לָנוּ יְהוָה יִסְפָּתָ לָנוּ יִסְפָּתָ לָנוּ יִסְפָּתָ לָנוּ 15
hinzufuegen HERR zum-Volk Land [קִצְוִין] alle [קִצְוִין] entfernen ehren zum-Volk
[H3254](#) [H3068](#) [H3254](#) [H3254](#) [H3254](#) [H3254](#) [H3254](#) [H3254](#)

Du hast die Nation vermehrt, Jehova, du hast die Nation vermehrt, du hast dich verherrlicht; du hast hinausgerückt alle Grenzen des Landes.

יְהוָה 16
HERR
H3068
בָּצַר [בצר]
heimsuchen
H6694
צָקוֹן [צקון]
H3908
לָחַשׁ [לחש]
Zucht
H4148
מוֹסְרָךְ
(*)
לְמוֹ:

Jehova, in der Bedrängnis haben sie dich gesucht; als deine Züchtigung sie traf, flehten sie mit flüsterndem Gebet.

כִּמּוֹ 17
wie
H3644
הָרָה [הרה]
nahen
H7126
תִּקְרִיב
gebaeren
H3205
לָלֶדֶת
beben
H2199
תִּזְעַק
schreien
H1961
כֵּן so
H6440
מַפְאִיִּךְ
H3068
יְהוָה:
H3068

Wie eine Schwangere, die, dem Gebären nahe, sich windet und schreit in ihren Wehen: also sind wir gewesen, Jehova, fern von deinem Angesicht.

הָרִינוּ 18
[הרינו]
H2029
חָלָנוּ
beben
H3644
כִּמּוֹ
wie
H3205
יִלְדָנוּ
gebaeren
H7307
רוּחַ
Geist
H3444
יְשׁוּעָה
Heil
H1077
בִּלְ-
nicht
H0776
אֶרֶץ
Land
H1077
וּבִלְ-
und-nicht
H5307
יִפְּלוּ
fallen

יֹשְׁבֵי
wohnen
H3427
תִּבְלָ:
Erdkreis
H8398

Wir gingen schwanger, wir wanden uns; es war, als ob wir Wind geboren hätten: Rettung verschafften wir dem Lande nicht, und die Bewohner des Erdkreises sind nicht gefallen.

יָחִיו 19
leben
H2421
מָתִיד
sterben
H4191
נִבְלָתִי
Leichnam
H5038
יָקוּמוּן
aufstehen
H6974
הִקִּיצוּ
[הקיצו]
H7931
שָׁכְנוּ
wohnen
H6083
עָפָר
Staub
H2919
כִּי
denn
H2919
טָל
[טל]

אֹרֶת
[אורת]
H2919
טָלָךְ
[טלך]
H0776
וְאֶרֶץ
und-Land
H7496
רְפָאִים
Totengeister
H5307
תִּפֹּל:
fallen
H2919
ס
(*)

Deine Toten werden aufleben, meine Leichen wieder erstehen. Wachtet auf und jubelt, die ihr im Staube lieget! Denn ein Tau des Lichtes ist dein Tau; und die Erde wird die Schatten auswerfen.

לְךָ 20
dir
H3212
עַמִּי
mein-Volk
H0935
כָּא
kam
H2315
בְּחִדְרֶיךָ
[בחדריך]
H5462
וּסְגָר
[וסגר]
H1157
בְּעִדָּךְ
wegen
H2247
חֲבִי
[חבין]
H4592
כְּמַעַט-
wie-wenig

רֵנֶע
Augenblick
H7281
עַד-
bis
H5704
[יעבור-]
hinuebergehen
H2195
(יעבר-)
hinuebergehen
זֶעַם:
Zorn

Geh hin, mein Volk, tritt ein in deine Gemächer und schließe deine Tür hinter dir zu; verbirg dich einen kleinen Augenblick, bis der Zorn vorübergehe!

כִּי- 21
denn
H2009
הִנֵּה
siehe
H3068
יְהוָה
HERR
H4725
יֵצֵא
ging-heraus
H3318
מִמְקוֹמוֹ
Ort
H5771
עוֹן
Schuld
H3427
יָשַׁב-
sass
H0776
הָאָרֶץ
das-Land

עָלָיו
ueber-ihn
H1540
וְנִגְלָתָה
und-offenbaren
H0776
הָאָרֶץ
das-Land
H0853
אֶת-
[את]
H1818
דָּמֶיהָ
Blut
H3808
וְלֹא-
und-nicht
H5750
עוֹד
noch
H2026
עַל-
ueber

ס
(*)

Denn siehe, Jehova tritt hervor aus seiner Stätte, um die Ungerechtigkeit der Bewohner der Erde an ihnen heimzusuchen; und die Erde enthüllt ihr Blut und bedeckt nicht länger ihre Ermordeten.